

راهنمای فارسی زوترو

ترجمه سعید ورزندیان

<http://zotero.abstract.ir/>

پشتیبانی از زبانها

توجه: این راهنما ترجمه‌ای از راهنمای وبگاه رسمی نرم‌افزار Zotero به نشانی <https://www.zotero.org/support> است که تحت مجوز creative commons (BY-NC-SA) منتشر شده است. به طور خلاصه:



شما آزاد هستید تا این محتوا را به اشتراک بگذارید و یا آن را تغییر دهید به شرط:

استفاده غیر تجاری: یعنی شما اجازه استفاده تجاری و کسب در آمد از این محتوا را ندارید.

پخش همانند: یعنی اگر شما تغییراتی در این محتوا ایجاد کردید، باید حاصل آن را با همین شرایط و مالکیت معنوی پخش کنید.

در صورتی که این محتوا را پخش می‌کنید، باید به وضوح این شرایط مالکیت معنوی را به دریافت کننده اعلام کنید.

پشتیبانی از زبانها

پشتیبانی زوترو از یونی‌کد امکان وارد کردن، ذخیره سازی و ارجاع دهی قلمهای اطلاعاتی را به هر زبانی فراهم می‌کند. شما می‌توانید زبان نرم افزار زوترو و همچنین زبان ارجاعها و فهرست کتابشناسی تولید شده توسط نرم افزار را تغییر دهید. نسخه‌ای غیر رسمی از زوترو با قابلیت چند زبانی وجود دارد که قادر است داده‌های یک قلم اطلاعاتی را همزمان در بیش از یک زبان ذخیره کند.

تغییر دادن زبانها

نسخه فایرفاکس زوترو

به طور پیشفرض، رابط کاربری زوترو به همان زبانی نمایش داده می‌شود که فایرفاکس بر روی آن تنظیم شده است. مثلاً اگر نسخه فارسی فایرفاکس را نصب کرده باشید، رابط کاربری زوترو نیز به زبان فارسی برای شما نمایش داده می‌شود. اگر ترجمه‌ای برای زبان مورد نظر برای زوترو موجود نباشد، رابط کاربری به زبان انگلیسی آمریکایی نمایش داده می‌شود.

برای تغییر زبان رابط کاربری زوترو می‌توانید از افزونه سوئیچ سریع میان زبانها مخصوص فایرفاکس (پایین را ببینید) استفاده کرده یا روند زیر را طی کنید:

- عبارت `about:config` را در نوار آدرس فایرفاکس تایپ کرده و اینتر کنید. پیام امنیتی نمایش داده شده نگران کننده نیست پس مسیر را ادامه دهید.
- درون جعبه متنی بالای صفحه عبارت `"useragent"` را تایپ کنید. سپس بر روی تنظیمات `general.useragent.locale` دوبار کلیک کرده یا راست کلیک کرده و گزینه ویرایش را انتخاب کنید. حال می‌توانید برچسب زبان دلخواه خود را وارد کنید (مثلاً `"en-US"` برای

زبان انگلیسی آمریکایی است). برای مشاهده کد همه زبانهای پشتیبانی شده [اینجا](#) را ببینید.

- در جعبه متنی عبارت “matchOS” را وارد کنید. اگر تنظیمات intl.locale.matchOS بر روی true تنظیم شده باشد با دوبار کلیک آن را در حالت false قرار دهید. اگر این کار را انجام ندهید فایرفاکس به جای زبان مورد نظر شما همچنان از زبان پیشفرض سیستم عامل شما استفاده می‌کند.
- فایرفاکس را یک بار ببندید و دوباره باز کنید. تغییر مقدار general.useragent.locale زبان رابط کاربری فایرفاکس، افزونه‌های فایرفاکس و وبگاههایی را که محتوای خود را بسته به زبان فایرفاکس تنظیم می‌کنند تغییر می‌دهد.

سوئیچ سریع تغییر زبان

افزونه فایرفاکس [سوئیچ سریع تغییر زبان](#) کار شما را برای تغییر مقدار general.useragent.locale آسان می‌کند. پس از نصب افزونه (ویک بار بستن و باز کردن فایرفاکس) به پنجره تنظیمات این افزونه رفته و گزینه

```
“User Interface Language (general.useragent.locale preference)”
```

را فعال کنید. حال می‌توانید از منوی این افزونه زبان فایرفاکس را تغییر دهید (البته پس از هر بار تغییر این مقدار باید فایرفاکس را یکبار ببندید و باز کنید). اگر این افزونه کار نمی‌کند تنظیمات intl.locale.matchOS را بررسی کنید (بالا را ببینید).

نسخه مستقل زوترو

در نسخه مستقل زوترو زبان رابط کاربری به طور پیشفرض همان زبان پیشفرض سیستم عامل

شماست. برای تغییر این زبان به انگلیسی به مسیر زیر بروید:

Preferences→Advanced→Open about:config

و مقدار intl.locale.matchOS را به false تغییر دهید. سپس زوترو را ببندید و دوباره باز کنید.

ارجاعها و فهرستهای کتابشناسی

اگر می‌خواهید واسط کاربری زوترو یک زبان خاص داشته باشد اما زبان مورد استفاده برای ارجاعها و فهرست کتابشناسی تولید شده توسط زوترو متفاوت باشد گامهای زیر را انجام دهید:

- در نوار آدرس فایرفاکس عبارت about:config را تایپ کرده و Enter کنید. اخطار امنیتی را تأیید کرده و به گام بعد بروید. در نسخه مستقل زوترو می‌توانید از طریق پنجره تنظیمات، برگه پیشرفته گزینه about:config را بیابید.

- در جعبه متنی بالای صفحه عبارت "biblio" را وارد کنید. سپس بر روی

extensions.zotero.export.bibliographyLocale

دوبار کلیک کنید (یا راست کلیک کرده و گزینه ویرایش را انتخاب کنید). حال برچسب زبان دلخواه خود را وارد کنید (مثلاً "en-US" برای زبان انگلیسی آمریکایی است). برای مشاهده کد همه زبانهای پشتیبانی شده [اینجا](#) را ببینید.

- فایرفاکس را یکبار بسته و دوباره باز کنید.

همکاری در ترجمه‌ها

شما می‌توانید اشتباهات رخ داده در ترجمه‌های زوترو را در [تالارهای گفتگوی زوترو](#) گزارش دهید. اگر مایلید بیشتر کمک کنید (مثلاً یک زبان ترجمه نشده را به زوترو بیافزایید) لطفاً راهنمای توسعه

دهندگان برای محلّی سازی ببینید.

زوتروی چند زبانه

زوتروی چند زبانه نسخه‌ای آزمایشی از زوترو است که در آن می‌توانید ترجمه‌ها و همچنین ترجمه‌های تحت اللفظی از نامها، عناوین و بقیه فیلدها را ذخیره کرده و ارجاعها و فهرستهای کتابشناسی را با همان زبانها تولید کنید. (مثلاً "Soseki, Wagahai ha neko de aru [I am a cat] (1905-06)".)

زوتروی چند زبانه توسط یکی از کاربران زوترو به نام فرانک بنت توسعه داده شده است. اگر می‌خواهید زوتروی چند زبانه را امتحان کنید سری به وبگاه این پروژه و وبلاگ زوترو بزنید.